

Numerazione interna

**Decreto n° 21/2019**

Numerazione Cogeswin

Bilancio previsionale	2019-2021
Piano dei conti Finanziario	Oneri per l'acquisto di beni di consumo e servizi
Conto	11 003 0260 "Costi di traduzione e interpretariato per progetti"
Impegno spesa presunta	€ 25.809,00 (IVA inclusa) per lotto 1
Piano dei conti Finanziario	Uscite pe prestazioni istituzionali
Conto	11 004 0010 "Spese per convegni, riunioni e assemblee degli iscritti"
Impegno spesa presunta	€ 17.502,00 (IVA inclusa) per lotto 1 € 4.880,00 (IVA inclusa) per lotto 2

**Oggetto:** attivazione di una procedura mediante r.d.o. del MePA finalizzata all'acquisizione del servizio di traduzione, di trascrizione e/o resocontazione dall'italiano al tedesco, dall'italiano all'inglese, dall'italiano al francese, dall'italiano al serbo-croato, dall'italiano allo sloveno e viceversa e loro diverse combinazioni per le attività del GECT Euregio Senza Confini r.l. - EVTZ Euregio Ohne Grenzen mbH.

La gara verrà svolta con procedura negoziata sotto soglia, come disciplinata dall'articolo 36, comma 2, lettera b) del decreto legislativo numero 50 del 2016. La durata dell'appalto è di anni 3, fatto salvo l'esaurimento prima di tale termine dell'importo contrattuale massimo, a decorrere dalla data di sottoscrizione del documento di stipula del Mercato elettronico vero dall'inizio dell'attività affidata in via d'urgenza.

Codice C.I.G. gara: ZDE281C05A

Il codice C.U.P. gara: C99E19000160007

Impegno della spesa presunta: come sopra specificato.

## IL DIRETTORE

**Dato atto** che si rende necessario provvedere all'acquisto del servizio di traduzione, trascrizione e/o resocontazione come definito in oggetto;

**Constatato** che l'amministrazione deve dare corso all'iter procedimentale finalizzato all'approvvigionamento riguardante la fornitura del servizio di traduzione e resocontazione, con una durata contrattuale corrispondente a quanto già evidenziato in oggetto;

**Ritenuto** di avvalersi di una procedura negoziata sotto soglia per l'affidamento del servizio in oggetto, in quanto maggiormente rispondente alla tipologia di approvvigionamento da espletare, in considerazione dell'esiguo valore economico dell'appalto, per il quale appare e appare sproporzionata l'attivazione di una procedura ordinaria di articoli 60 e seguenti del codice, tenuti in considerazione i costi ed i tempi necessari di espletamento;

Via Genova, 9  
34121 Trieste – Italia

Tel. +39040 3772354 / 3547  
[gecteuregiosenzaconfini@pec.it](mailto:gecteuregiosenzaconfini@pec.it)

[infopect@euregio-senzaconfini.eu](mailto:infopect@euregio-senzaconfini.eu)  
[www.euregio-senzaconfini.eu](http://www.euregio-senzaconfini.eu)

**Visto** l'articolo 26, comma 3 della legge numero 488/1999, il quale espressamente dispone che: aperte "le amministrazioni pubbliche possono ricorrere alle convenzioni stipulate ai sensi del comma 1, ovvero ne utilizzano i parametri di prezzo-qualità, come limiti massimi, per l'acquisto di beni e servizi comparabili oggetto delle stesse, anche utilizzando procedure telematiche per l'acquisizione di beni e servizi... La stipulazione di un contratto in violazione del presente come causa di responsabilità amministrativa; ai fini della determinazione del danno erariale si tiene anche conto della differenza tra il prezzo previsto nelle convenzioni è quello indicato nel contratto".

**Constatato** che non sono disponibili convenzioni Consip e raffrontabili con quanto è oggetto di acquisto tramite la presente procedura

**Valutato** che il valore stimato dell'appalto risulta essere inferiore ai €221000 (soglia di rilievo comunitario);

**Ritenuto**, conseguentemente, di attivare una procedura negoziata sotto soglia, nel rispetto della disciplina dettata dall'articolo 36, comma 2, lettera del decreto legislativo numero 50 del 2016, che comporta l'obbligo di consultazione ove esistenti di almeno cinque operatori economici. Qualora alla manifestazione di interesse non dovessero aderire 5 operatori economici, il GECT si riserva di effettuare un sorteggio in seduta pubblica in data che verrà successivamente comunicata. Il sorteggio avverrà in forma anonima mediante la preventiva assegnazione alle manifestazioni di interesse pervenute di numeri riservati di corrispondenza;

**Ritenuto** di utilizzare il Mercato elettronico della pubblica amministrazione ex art.1, comma 450 della legge n.296/2006;

**Appurato** che, sotto il profilo del rischio interferenziali, nell'esecuzione del presente appalto, non è necessario redigere il DUVRI in quanto si tratta di servizi di natura intellettuale. In conseguenza di quanto esposto risulta superflua la quantificazione degli oneri pertinenti la sicurezza da rischio interferenziale, da corrispondere all'operatore economico;

**Dato atto** che, in conformità a quanto disposto dell'art.51, comma 1 del d.lgs. n. 50/2016, la stazione appaltante ha potuto effettuare una suddivisione in lotti individuando nel lotto 1 il mero servizio di traduzione nelle lingue in parola e nel lotto 2 il mero servizio di trascrizione e/resocontazione;

**Dato atto** che, in conformità a quanto disposto dell'art.192 del d.lgs. n. 267/2000:

- l'esecuzione del contratto ha l'obiettivo di garantire la traduzione ovvero la trascrizione e/o la resocontazione delle attività istituzionali e/o progettuali del GECT;
- l'oggetto del contratto riguarda il servizio di traduzione, di trascrizione e/o resocontazione dall'italiano al tedesco, dall'italiano all'inglese, dall'italiano al francese, dall'italiano al serbo-croato, dall'italiano allo sloveno e viceversa e loro diverse combinazioni per le attività del GECT Euregio Senza Confini r.l. – EVTZ Euregio Ohne Grenzen mbH;
- la forma contrattuale si identifica con la sottoscrizione del documento di stipula generato dal MePA;
- il contraente verrà selezionato, mediante criterio del minor prezzo di cui all'art.95 del d.lgs. n. 50/2016, previa attivazione di una procedura negoziata sotto soglia, in conformità a quanto disposto dall'art. 36, comma 2, lett. b) del d.lgs. n. 50/2016, tramite r.d.o. del MePA, poiché trattasi di servizio di importo inferiore ai 40.000 €;

**Dato atto** che l'individuazione degli operatori economici da invitare avverrà tramite pubblicazione di un avviso di manifestazione di interesse sul profilo del committente;

**Visti:**

- l'art. 36, comma 2, lett. b) del d.lgs. n. 50/2016, disciplinante le procedure negoziate sotto soglia di valore pari o superiore a € 40.000 ed inferiori ad € 221.000;
- l'art. 1, comma 450 della legge n.296/2006 che ha fissato il vincolo all'utilizzo del Mercato elettronico;
- l'art. 26, comma 6 del d.lgs. n. 81/2008 e la determinazione ANAC n. 3/2008 riguardanti la disciplina del DUVRI e della materia concernente il rischio da interferenza nell'esecuzione degli appalti;
- il Regolamento dell'attività contrattuale del GECT Euregio Senza Confini r.l.;
- l'art. 26 della legge n.488/1999 che prevede l'utilizzo del benchmark delle convenzioni Consip, in caso di procedure svolte autonomamente;

- gli artt. 37 del d.lgs. n. 33/2013 e 1, comma 32 della legge n. 190/2012, in materia di “amministrazione trasparente”;

## DECRETA

- 1) di indire, per le motivazioni indicate in premessa e che qui si intendono integralmente riportate, una gara con utilizzo del criterio del minor prezzo di cui all'art. 95 del d.lgs. n. 50/2016, previa attivazione di una procedura negoziata sotto soglia, in conformità a quanto disposto dall'art. 36, comma 2, lett. b) del d.lgs. n. 50/2016, tramite r.d.o. del MePA, finalizzata all'attivazione di un contratto avente la durata di anni tre, fatto salvo l'esaurimento prima di tale termine dell'importo contrattuale massimo, decorrente dalla sottoscrizione del documento di stipula del contratto su MePA, ovvero dall'inizio dell'attività affidata in via d'urgenza. La gara è finalizzata alla fornitura del servizio di traduzione, di trascrizione e/o resocontazione dall'italiano al tedesco, dall'italiano all'inglese, dall'italiano al francese, dall'italiano al serbo-croato, dall'italiano allo sloveno e viceversa e loro diverse combinazioni per le attività del GECT Euregio Senza Confini r.l. – EVTZ Euregio Ohne Grezen mbH;
- 2) di attivare una preventiva indagine di mercato che verrà effettuata mediante la pubblicazione di un avviso di manifestazione di interesse sul sito web del Committente e che le imprese che verranno invitate all'RdO saranno individuate con apposito atto successivo al quale si formula espresso rinvio;
- 3) di approvare l'allegato avviso da pubblicare per 15 giorni sul sito web del Committente;
- 4) di approvare l'allegata RdO contenente le clausole contrattuali;
- 5) di confermare l'assenza di interferenze e pertanto che non vi sono somme da riconoscere all'operatore economico aggiudicatario dell'appalto a titolo di costi della sicurezza;
- 6) di quantificare la base d'asta in:
  - lotto 1 (servizio di traduzione) euro 27,00 (IVA esclusa) a cartella;
  - lotto 2 (servizio di trascrizione e/o resocontazione) euro 2,50 (IVA esclusa) a minuto;
- 7) di effettuare la prenotazione della spesa presunta, comprensiva di IVA, riguardante l'approvvigionamento in oggetto, per l'importo di:
  - € 25.809,00 IVA inclusa (€ 21.154,00 IVA esclusa) per lotto 1 (servizio di traduzione), al seguente capitolo di bilancio: 11 003 0260 “Costi di traduzione e interpretariato per progetti”;
  - € 17.502,00 IVA inclusa (€ 14.346,00 IVA esclusa) per lotto 1 (servizio di traduzione) al seguente capitolo di bilancio 11 004 0010 “Spese per convegni, riunioni, e assemblee degli iscritti”;
  - € 4.880,00 IVA inclusa (€ 4.000,00 IVA esclusa) per lotto 2 (servizio di trascrizione e/o resocontazione) al seguente capitolo di bilancio 11 004 0010 “Spese per convegni, riunioni e assemblee degli iscritti”;
- 8) di non disporre impegni di spesa ai fini del pagamento del contributo di gara a favore di ANAC, in ragione dell'importo di gara inferiore ai 40.000 €;
- 9) di rinviare ad una specifica lettera d'invito l'individuazione delle concrete modalità procedurali per effettuare la selezione dell'operatore economico, le quali verranno gestite da apposita commissione monocratica formata da un presidente (Direttore del GECT) e da due testimoni (dott.ssa Francesca Cremasco e dott.ssa Mia Cappellari);

- 10) di stabilire che, in caso di parità d'offerta si procederà mediante sorteggio. Tale operazione verrà effettuata in seduta pubblica fuori MePA non disponendo tale sistema di una funzionalità per operare il sorteggio;
- 11) di riservare alla stazione appaltante la decisione di procedere ad effettuare l'aggiudicazione anche nel caso in cui in gara venga presentata un'unica offerta;
- 12) di stabilire che l'operatore economico aggiudicatario debba provvedere alla costituzione della garanzia definitiva, ai sensi dell'art. 103 del d.lgs. n. 50/2016, all'atto della stipula del contratto;
- 13) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul sito web del Committente al fine di garantire la conoscenza del provvedimento e dare attuazione alle forme di pubblicità prescritte dall'art. 29 del d.lgs. n.50/2016.

Trieste, 18 aprile 2019

Il Direttore  
dott. Carlo FORTUNA